EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

VÄLIAIKAINEN
2000/0238(CNS)

11.5.2005

*

MIETINTÖLUONNOS

muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista
(14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Uudelleen kuuleminen)

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Wolfgang Kreissl-Dörfler

PR_CNS_title4am

Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit

*	Kuulemismenettely *yksinkertainen enemmistö*
**I	Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
**II	Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***	Hyväksyntämenettely *parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen 105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia*
***I	Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
***II	Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi* *parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***III	Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

Tarkistukset säädösehdotukseen

Parlamentin tarkistukset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään teknisten yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asianomaiset tekniset yksiköt.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5

PERUSTELUT.....56

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista
(14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Kuulemismenettely – Uudelleen kuuleminen)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston ehdotuksen (14203/2004)[1],

– ottaa huomioon muutetun komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002)0326),[2]

– ottaa huomioon 20. syyskuuta 2001 esittämänsä kannan,[3]

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan 1 kohdan 1 alakohdan d alakohdan,

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 67 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0200/2004),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan, 41 artiklan 4 kohdan ja 55 artiklan 3 kohdan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja ulkoasiainvaliokunnan sekä oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnot (A6-0000/2005),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

[1] EUVL C. / Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
[2] EYVL C 291 E, 26.11.2002, s. 143.
[3] EYVL C 77, 28.3.2002, s. 20.

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 1
Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

	3 a) Haagissa 4–5 päivänä marraskuuta 2004 kokoontunut Eurooppa-neuvosto vahvisti Tampereella sovitun lähestymistavan ja sopi, että vuoteen 2010 mennessä otetaan käyttöön yhteinen turvapaikkamenettely ja myönnetään yhdenmukainen asema henkilöille, joille on myönnetty turvapaikka tai joihin sovelletaan toissijaista suojelua.

Perustelu

On syytä mainita erikseen Haagin sopimus osana Tampereen seurantaa.

Tarkistus 2
Johdanto-osan 5 kappale

5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskevissa menettelyissä.	5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskevissa menettelyissä ***varmistaen, ettei yksikään jäsenvaltio millään tavoin karkota tai käännytä rajoiltaan turvapaikanhakijaa alueelle, jolla hänen henkensä tai vapautensa olisi uhattuna rodun, sukupuolen, uskonnon, kansallisuuden, kielen, sukupuolisen suuntautumisen, tiettyyn yhteiskunnalliseen ryhmään tai vähemmistöön kuulumisen taikka poliittisen mielipiteen vuoksi.***

Perustelu

Palauttamiskielto on Geneven yleissopimuksen ja turvapaikkaa koskevien Tampereen päätelmien kulmakivi ja se olisi mainittava tekstin alussa erikseen yleismääräyksenä.

Tarkistus 3
Johdanto-osan 8 kappale

8) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita.	8) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita ***yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteina sekä kaikkien voimassa olevien kansainvälisten velvoitteiden, etenkin Geneven yleissopimuksen, periaatteita***.

Perustelu

On syytä painottaa, että kaikkea voimassa olevaa kansainvälistä oikeutta, perusoikeuskirjaa ja yhteisön lainsäädännön yleisperiaatteita on noudatettava ja sovellettava koko direktiivissä.

Tarkistus 4
Johdanto-osan 13 kappale

13) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklan A kohdassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi, jokaisella turvapaikanhakijalla olisi oltava pääsy ***tietyin poikkeuksin*** turvapaikkamenettelyyn sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä ***riittävät*** menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös ***yleensä*** oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä henkilökohtaisesti, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan tai muihin pakolaisvaltuutetun puolesta toimiviin järjestöihin, oikeus saada asianmukainen tieto päätöksestä ja päätöksen perusteluina olevista	13) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklan A kohdassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi, jokaisella turvapaikanhakijalla olisi oltava pääsy turvapaikkamenettelyyn sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Turvapaikkahakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä henkilökohtaisesti, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan tai muihin pakolaisvaltuutetun puolesta toimiviin järjestöihin, oikeus saada asianmukainen tieto päätöksestä ja päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta

tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota ***hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän***.	tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota ***hakija ymmärtää***. *(Ilmaus "hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärrettävän" poistetaan kaikkialta tekstistä. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.).*

Perustelu

Tehokkaan oikeussuojakeinon periaatetta olisi aina sovellettava. Turvapaikanhakijoille olisi tiedotettava kielellä, jota he ymmärtävät eikä kielellä, jota heidän voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän.

Tarkistus 5
Johdanto-osan 14 kappale

14) Ilman huoltajaa olevia ***alaikäisiä*** varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu.	14) Ilman huoltajaa olevia ***lapsia*** varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu. *(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)*

Perustelu

On parempi käyttää alaikäisiä-ilmauksen sijasta ilmausta "lapsia" lapsen oikeuksia koskevan yleissopimuksen mukaisesti.

Tarkistus 6
Johdanto-osan 16 kappale

16) Monet turvapaikkahakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. Jäsenvaltioiden olisi voitava	16) Monet turvapaikkahakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. Jäsenvaltioiden olisi voitava

noudattaa edelleen olemassa olevia menettelyjä, jotka soveltuvat rajalla turvapaikkaa hakevien erityistilanteeseen. ***Olisi määriteltävä yhteiset säännöt poikkeuksista, joita näissä olosuhteissa voidaan tehdä hakijoille tavallisesti annetuista takeista.*** Rajamenettelyjä olisi pääasiallisesti sovellettava hakijoihin, jotka eivät täytä jäsenvaltioiden alueelle saapumista koskevia edellytyksiä.	noudattaa edelleen olemassa olevia menettelyjä, jotka soveltuvat rajalla turvapaikkaa hakevien erityistilanteeseen. Rajamenettelyjä olisi pääasiallisesti sovellettava hakijoihin, jotka eivät täytä jäsenvaltioiden alueelle saapumista koskevia edellytyksiä.

Perustelu

Syrjimättömyysperiaate edellyttää, että kaikki turvapaikanhakijat hyötyvät samoista keskeisistä periaatteista ja takeista riippumatta siitä, hakevatko he turvapaikkaa rajalla vai itse maassa. Siten rajalla esitettyihin hakemuksiin ei tule normaalissa oikeudellisessa prosessissa soveltaa vähäisempiä vaatimuksia kuin itse valtion alueella jätettyihin hakemuksiin.

Tarkistus 7
Johdanto-osan 19 kappale

19) Kun neuvosto on vakuuttunut siitä, että tietty alkuperämaa täyttää nämä perusteet, ja on sen mukaisesti sisällyttänyt kyseisen maan tämän direktiivin nojalla hyväksyttävään turvallisten alkuperämaiden ***vähimmäisluetteloon***, jäsenvaltiot ***olisi velvoitettava tarkastelemaan*** tämän maan kansalaisten tai siellä aikaisemmin asuneiden kansalaisuudettomien henkilöiden tekemiä hakemuksia kyseisen maan turvallisuusolettaman pohjalta, joka on kumottavissa. Koska turvallisten alkuperämaiden määrittämisellä on poliittista merkitystä ottaen erityisesti huomioon alkuperämaan ihmisoikeustilanteen arvioinnin vaikutukset ja sen seuraukset Euroopan unionin politiikoille ulkosuhteiden alalla, neuvoston olisi ***Euroopan parlamenttia kuultuaan*** tehtävä mahdolliset päätökset vähimmäisluettelon vahvistamisesta tai muuttamisesta.	19) Kun neuvosto on vakuuttunut siitä, että tietty alkuperämaa täyttää nämä perusteet, ja on sen mukaisesti sisällyttänyt kyseisen maan tämän direktiivin nojalla hyväksyttävään turvallisten alkuperämaiden ***luetteloon***, jäsenvaltiot ***voivat tarkastella*** tämän maan kansalaisten tai siellä aikaisemmin asuneiden kansalaisuudettomien henkilöiden tekemiä hakemuksia kyseisen maan turvallisuusolettaman pohjalta, joka on kumottavissa. Koska turvallisten alkuperämaiden määrittämisellä on poliittista merkitystä ottaen erityisesti huomioon alkuperämaan ihmisoikeustilanteen arvioinnin vaikutukset ja sen seuraukset Euroopan unionin politiikoille ulkosuhteiden alalla, neuvoston olisi tehtävä ***yhteispäätösmenettelyssä Euroopan parlamentin kanssa*** mahdolliset päätökset vähimmäisluettelon vahvistamisesta tai muuttamisesta.

Perustelu

Esittelijä katsoo, ettei maita, joilla ei nykyisin ole turvallisten maiden luetteloa, pitäisi velvoittaa hyväksymään sellaista. Lisäksi Euroopan tason luettelon olisi oltava ainoa sallittu vaihtoehto eikä vähimmäismalli, jolloin jäsenvaltioilla voisi olla kansallisia luetteloja. Luetteloa ei vahvisteta tällä direktiivillä vaan erillisellä säädöksellä, ja neuvoston ja Euroopan parlamentin on sovittava siitä yhteispäätösmenettelyssä. Itse asiassa EY:n perustamissopimuksessa edellytetään (67 artiklan 5 kohdan 1 luetelmakohta), että asiassa on sovellettava yhteispäätösmenettelyä, kun neuvosto on ensin hyväksynyt turvapaikkaa koskevat yleiset määräykset ja pääperiaatteet.

Tarkistus 8
Johdanto-osan 20 kappale

20) Ottaen huomioon Bulgarian ja Romanian aseman Euroopan unionin jäsenehdokasvaltioina ja niiden edistymisen jäsenyydessä, niitä tulisi pitää turvallisina alkuperämaina tätä direktiiviä sovellettaessa siihen asti, kunnes ne liittyvät Euroopan unioniin.	***Poistetaan.***

Perustelu

Olisi ennenaikaista pitää Romaniaa ja Bulgariaa turvallisina alkuperämaina. Vaikka ne ovat hyväksyneet turvapaikkasäännöksiä, lainsäädännössä ja sen täytäntöönpanossa ilmenee edelleen puutteita.

Tarkistus 9
Johdanto-osan 22 kappale

22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan	22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan

kohtuullisesti olettaa, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa ***riittävän*** suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin ***riittävän*** suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.	kohtuullisesti olettaa, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa ***tehokkaan*** suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin ***tehokkaan*** suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan. *(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)*

Perustelu

Riittävä-ilmaus tuntuu merkittävän heikompaa suojaa, ja se olisi korvattava tehokas-ilmauksella.

Tarkistus 10
Johdanto-osan 24 kappale

24) Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja pakolaisten suojelun alalla. Ottaen huomioon seuraukset, joita hakemuksen osittaisesta tutkinnasta tai tutkimatta jättämisestä voi koitua hakijalle, turvallisen kolmannen maan käsitettä olisi sovellettava vain sellaisissa tapauksissa, joihin liittyvien kolmansien maiden osalta neuvosto on vakuuttunut, että kyseinen kolmas maa täyttää tässä direktiivissä asetetut korkeat turvallisuusvaatimukset. Neuvoston olisi tehtävä asiaa koskevat päätökset Euroopan parlamenttia kuultuaan.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 35 a artiklaa koskevan tarkistuksen perustelut.

Tarkistus 11
Johdanto-osan 25 kappale

25) Tässä direktiivissä säädettyjen, ***molempia*** turvallisen kolmannen maan ***käsitteitä*** koskevien yhteisten perusteiden luonteesta seuraa, että ***käsitteiden*** soveltaminen käytännössä riippuu siitä, antaako asianomainen kolmas maa turvapaikanhakijalle luvan saapua alueelleen.	25) Tässä direktiivissä säädettyjen, turvallisen kolmannen maan ***käsitettä*** koskevien yhteisten perusteiden luonteesta seuraa, että ***käsitteen*** soveltaminen käytännössä riippuu siitä, antaako asianomainen kolmas maa turvapaikanhakijalle luvan saapua alueelleen.

Perustelu

Esittelijä hyväksyy pelkästään sen, että alkuperämaa on turvallinen, nk. huipputurvallisen maan käsite on hylättävä.

Tarkistus 12
Johdanto-osan 27 kappale

27) Yhteisön oikeuden perusperiaatteiden mukaisesti turvapaikkahakemuksia ja pakolaisaseman poistamista koskevien päätösten osalta on oltava olemassa tehokas oikeussuojakeino tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksen 234 artiklan mukaisesti. ***Oikeussuojakeinon tehokkuus, myös olennaisten tosiseikkojen tutkimisen osalta, riippuu kunkin jäsenvaltion hallinto- ja oikeusjärjestelmästä kokonaisuudessaan***.	27) Yhteisön oikeuden perusperiaatteiden mukaisesti turvapaikkahakemuksia ja pakolaisaseman poistamista koskevien päätösten osalta on oltava olemassa tehokas oikeussuojakeino tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksen 234 artiklan mukaisesti. ***Turvapaikkahakemusta koskeviin päätöksiin olisi voitava hakea muutosta siten, että oikeusistuin tarkastelee sekä tosiseikkoja että oikeudellisia seikkoja. Tällöin hakijaa ei voitaisi karkoittaa ennen kuin vetoomus on käsitelty ja oikeusistuin on ratkaissut, onko hakijalla oikeus jäädä maahan.***

Perustelu

Tehokkaan oikeussuojakeinon periaate on kansainvälisen oikeuden yleinen periaate, ja se on kirjattu EY:n lainsäädäntöön (esim. C-222/84), Euroopan unionin perusoikeuskirjan 47 artiklaan ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen 13 artiklaan. Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on todennut sen merkitsevän, että hakijalla on oikeus pysyä jäsenvaltion alueella kunnes hänen hakemuksestaan on tehty lopullinen päätös. Tehokkaan oikeussuojakeinon periaate merkitsee, että muutoksenhaulla on lykkäävä vaikutus.

Tarkistus 13
Johdanto-osan 28 kappale

28) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 64 artiklan mukaan tällä direktiivillä ei rajoiteta niitä velvollisuuksia, joita jäsenvaltioilla on yleisen järjestyksen ylläpitämiseksi ja sisäisen turvallisuuden suojaamiseksi.	***Poistetaan.***

Perustelu

Tällä johdanto-osan kappaleella ei ole mitään tekemistä koko direktiivissä.

Tarkistus 14
Johdanto-osan 29 a kappale (uusi)

	29 a) Tämän direktiivin soveltamista varten käsiteltäviin henkilötietoihin sovelletaan yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY[1]. Direktiiviä 95/46/EY sovelletaan myös siirrettäessä tietoja jäsenvaltioista UNHCR:lle silloin kun se toteuttaa sille Geneven yleissopimuksella annettuja tehtäviä. Tietojen siirtäminen edellyttää, että UNHCR:n toiminnassa sovellettavaa henkilötietojen suojaa pidetään asianmukaisena.
	[1] EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

Perustelu

Johdanto-osan kappale on hyvin tärkeä ja se oli komission tarkistetussa direktiiviehdotuksessa.

Tarkistus 15
Johdanto-osan 29 b kappale (uusi)

29 b) Vähimmäisvaatimusten luonteeseen kuuluu, että jäsenvaltiot voivat säätää tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä henkilöille, jotka pyytävät suojelua jostakin jäsenvaltiosta, silloin kun pyynnön katsotaan perustuvan siihen, että kyseessä on Geneven yleissopimuksen 1 artiklan A kohdassa tarkoitettu pakolainen.

Perustelu

Johdanto-osan kappale on hyvin tärkeä ja se oli komission tarkistetussa direktiiviehdotuksessa.

Tarkistus 16
Johdanto-osan 29 c kappale (uusi)

29 c) Näin ollen jäsenvaltioita kehotetaan soveltamaan tämän direktiivin säännöksiä myös menettelyissä, joiden tarkoituksena on päättää suojelun myöntämisestä muun kuin Geneven yleissopimukseen perusteella henkilöille, joille ei voida myöntää pakolaisasemaa.

Perustelu

Johdanto-osan kappale on hyvin tärkeä ja se oli komission tarkistetussa direktiiviehdotuksessa.

Tarkistus 17
Johdanto-osan 29 d kappale (uusi)

29 d) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä rangaistuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin säännösten mukaisesti annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen.

Perustelu

Johdanto-osan kappale on hyvin tärkeä ja se oli komission tarkistetussa direktiiviehdotuksessa.

Tarkistus 18
1 a artikla (uusi)

	1 a artikla
	Tässä direktiivissä noudatetaan kaikkia voimassa olevia jäsenvaltioiden kansallisia velvoitteita ja Euroopan unionin perusoikeuskirjaa ja erityisesti sen 18 artiklaa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina.

Perustelu

Perusoikeuksien kunnioittamista olisi tähdennettävä myös artiklassa eikä vain johdanto-osan kappaleessa. Tämä pätee erityisesti perusoikeuskirjassa tarkoitettuun turvapaikkaoikeuteen.

Tarkistus 19
2 artiklan b kohta

b) 'turvapaikkahakemuksella' ***kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön tekemää*** hakemusta***, joka voidaan katsoa pyynnöksi*** saada kansainvälistä suojelua jostakin jäsenvaltiosta Geneven yleissopimuksen perusteella. Kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia pidetään turvapaikkahakemuksina, ellei asianomainen henkilö nimenomaisesti pyydä muunlaista suojelua, jota on mahdollista hakea erikseen;	b) 'turvapaikkahakemuksella' ***ilman minkään maan kansalaisuutta tehtyä*** hakemusta ***pyyntönä*** saada kansainvälistä suojelua jostakin jäsenvaltiosta Geneven yleissopimuksen perusteella. Kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia pidetään turvapaikkahakemuksina, ellei asianomainen henkilö nimenomaisesti pyydä muunlaista suojelua, jota on mahdollista hakea erikseen; *(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)*

Perustelu

Jotta direktiivi olisi täysin yhteensopiva Geneven yleissopimuksen kanssa, turvapaikkahakemus- ja pakolaismääritelmissä olisi viitattava paitsi kolmannen maan kansalaisiin myös henkilöihin, joilla ei ole minkään maan kansalaisuutta.

Tarkistus 20
3 a artiklan 2 kohdan b alakohta

b) hakemuksen ratkaisemisesta kansallista turvallisuutta koskevien säännösten perusteella edellyttäen, että määrittävää viranomaista kuullaan ennen kuin ratkaistaan, määritelläänkö hakija pakolaiseksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla;	***Poistetaan.***

Perustelu

Alakohta jättää rajaviranomaisille mahdollisuuden harkita kansallista turvallisuutta koskevan periaatteen soveltamista, mikä saattaa johtaa Geneven yleissopimuksen vastaiseen kansainvälisen suojelun epäämiseen.

Tarkistus 21
3 a artiklan 2 kohdan e alakohta

e) maahantulon epäämisestä noudatettaessa ***35 artiklan 2–5 kohdassa*** säädettyä menettelyä, ellei kyseisissä kohdissa säädetyistä edellytyksistä muuta johdu;	e) maahantulon epäämisestä noudatettaessa ***35 artiklassa*** säädettyä menettelyä, ellei kyseisissä kohdissa säädetyistä edellytyksistä muuta johdu;

Perustelu

Niveltyy 35 artiklan muuttamiseen.

Tarkistus 22
3 a artiklan 2 kohdan f alakohta

f) sen määrittelystä, pyrkiikö hakija tai onko hakija tullut jäsenvaltioon 35 a artiklan mukaisesta turvallisesta kolmannesta maasta, ellei mainitussa artiklassa säädetyistä edellytyksistä muuta johdu.	***Poistetaan.***

Perustelu

2 artiklaa koskevat poistot niveltyvät nk. huipputurvallista kolmatta maata koskevan 35 a artiklan poistamiseen.

Tarkistus 23
4 a artikla (uusi)

4 a artikla

Jäsenvaltiot eivät saa karkottaa tai palauttaa turvapaikanhakijaa millään tavalla sellaisten alueiden rajalle, joissa hänen henkensä tai vapautensa olisi uhattuna hänen rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tietyn sosiaalisen ryhmän jäsenyytensä tai poliittisen mielipiteensä perusteella tai jossa hän olisi todellisessa vaarassa tulla kidutetuksi tai kohdelluksi epäinhimillisesti tai alentavasti.

Perustelu

Karkottamisen kieltäminen on Geneven yleissopimuksen kulmakivi, johon EU:n yhteinen turvapaikkajärjestelmä Tampereen huippukokouksen päätelmien mukaan perustuu. Siksi se olisi erikseen mainittava tekstissä tässä kohdassa perusperiaatteiden ja takuiden yhteydessä.

Tarkistus 24
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai määrätyssä paikassa.	1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai määrätyssä paikassa. ***Jäsenvaltioiden olisi sallittava, että laillinen edustaja voi tehdä erityisoloissa hakemuksen edustettavansa puolesta.***

Perustelu

Lakimiehen olisi voitava edustaa esim. pidätettynä olevaa henkilöä.

Tarkistus 25
5 artiklan 3 a kohta (uusi)

3 a. Ilman huoltajaa tulevien alaikäisten ja muiden erityisen haavoittuvassa tilanteessa olevien henkilöiden hakemukset on käsiteltävä ja niistä on tehtävä päätös ensisijaisesti. Etusija on annettava myös ilmeisen hyvin perusteltujen hakemusten käsittelylle ja niitä koskevien päätösten tekemiselle.

Perustelu

Turvapaikkamenettelyssä olisi otettava asianmukaisesti huomioon niiden turvapaikanhakijoiden erityistarpeet, joiden tilanne on erityisen haavoittuva tai joiden hakemuksella on ilmeisen hyvät perusteet.

Tarkistus 26
5 artiklan 4 kohdan c alakohta

c) turvapaikkahakemuksen jättämisen katsotaan merkitsevän myös turvapaikkahakemuksen jättämistä alaikäisten naimattomien lasten puolesta.	***Poistetaan.***

Perustelu

Se, että turvapaikkaa hakeva lapsi on naimisissa ei välttämättä merkitse, ettei hän olisi kansainvälisen suojelun tarpeessa.

Tarkistus 27
6 artiklan 1 kohta

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon ***yksinomaan turvapaikkamenettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti***. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.	1. Hakijoiden on annettava jäädä ***siihen*** jäsenvaltioon***, jossa turvapaikkahakemus on tehty tai jossa sitä käsitellään, kunnes asiasta on annettu lopullinen päätös eikä muutoksenhakuoikeutta enää ole***. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Perustelu

Tehokkaan oikeussuojakeinon periaate on kansainvälisen oikeuden yleinen periaate, ja se on kirjattu EY:n lainsäädäntöön (esim. C-222/84), Euroopan unionin perusoikeuskirjan 47 artiklaan ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen 13 artiklaan. Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on todennut sen merkitsevän, että hakijalla on oikeus pysyä jäsenvaltion alueella kunnes hänen hakemuksestaan on tehty lopullinen päätös. Tehokkaan oikeussuojakeinon periaate merkitsee, että muutoksenhaulla on lykkäävä vaikutus.

Tarkistus 28
6 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Jäsenvaltiot voivat poiketa edellä 1 kohdan soveltamisesta ainoastaan siinä tapauksessa, että pyynnön on todettu olevan ilmeisen perusteeton tai selvästi epäasianmukainen. Tällöin oikeusistuimen tai muun riippumattoman viranomaisen olisi tarkasteltava asiaa uudelleen ja vahvistettava lykkäävän vaikutuksen kiistäminen tosiasioiden uudelleen arvioinnin ja muutoksenhaun myönteiseen tulokseen johtamisen todennäköisyyden perusteella.

Perustelu

Poikkeukset olisi sallittava ainoastaan ilmeisen perusteettomissa tai epäasianmukaisissa tapauksissa.

Tarkistus 29
6 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltiot voivat poiketa tästä vain silloin, kun uusintahakemusta ei oteta tutkittavaksi 33 ja 34 artiklan mukaisesti tai kun ne luovuttavat kyseisen henkilön tapauksen mukaan joko toiseen jäsenvaltioon eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä johtuvien velvoitteiden tai muun syyn nojalla tai kolmanteen valtioon tai johonkin kansainväliseen rikostuomioistuimeen.	***Poistetaan.***

Perustelu

6 artiklan 2 kohdassa yhdistetään turvapaikkahakemusten käsittelyä koskevat standardit syyttämistä ja karkotusta koskeviin kysymyksiin. Tämä direktiivi ei sovellu näiden kysymysten käsittelyyn.

Tarkistus 30
9 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) ***Turvapaikanhakijoita ei saa estää ottamasta*** yhteyttä YK:n pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka toimivat tämän puolesta kyseisen jäsenvaltion alueella ***jäsenvaltion kanssa tehdyn sopimuksen perusteella***.	c) ***Turvapaikanhakijoille olisi tarjottava menettelyn kaikissa vaiheissa tehokas mahdollisuus ottaa*** yhteyttä YK:n pakolaisasiain päävaltuutettuun tai muihin järjestöihin, jotka toimivat tämän puolesta ***tai riippumattomina*** kyseisen jäsenvaltion alueella ***sen antaman suostumuksen turvin***.

Perustelu

Tarkistus ei kaipaa perusteluja.

Tarkistus 31
10 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, ***turvapaikanhakijalle*** on ***annettava tilaisuus*** hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka ***suorittavalla virkamiehellä*** on ***kansallisen lain mukaan toimivalta suorittaa*** tällaisia puhutteluja.	1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, ***turvapaikanhakijalla*** on ***oikeus*** hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka ***suorittava virkamies*** on ***kansainvälisen oikeuden mukaisesti täysin pätevä suorittamaan*** tällaisia puhutteluja ***turvapaikka- ja pakolaisasioissa***.

Perustelu

On hyvin tärkeää, että turvapaikanhakijoita haastattelevat henkilöt, jotka ovat siihen täysin päteviä paitsi kansallisen lain myös kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

Tarkistus 32
10 artiklan 2 kohdan a a alakohta (uusi)

a a) toimivaltainen viranomainen ei voi suorittaa puhuttelua, koska hakija ei ole syytä ilmoittamatta noudattanut saapumiskutsua, tai

Perustelu

2 kohdan b ja c alakohdassa ja 3 kohdassa tarkoitetut poikkeukset heikentävät menettelyjen oikeudenmukaisuutta ja päätösten täsmällisyyttä. Puhuttelut ovat tarpeen, jotta hakija voi antaa kaikki tarvittavat tiedot ja selvittää puolestaan mahdolliset ristiriidat ja epäjohdonmukaisuudet. Ellei puhuttelua suoriteta, jäsenvaltiot eivät voi täyttää kansainvälisen oikeuden mukaisia velvoitteitaan, mikä johtaisi välttämättä yksittäisten henkilöiden palauttamiseen. Ainoastaan hyvin rajatut poikkeukset voidaan sallia.

Tarkistus 33
10 artiklan 2 kohdan a b alakohta (uusi)

a b) henkilö on tapauksen tavanomaisen käsittelyn estävässä mielen- tai tunnehäiriötilassa, tai

Perustelu

2 kohdan b ja c alakohdassa ja 3 kohdassa tarkoitetut poikkeukset heikentävät menettelyjen oikeudenmukaisuutta ja päätösten täsmällisyyttä. Puhuttelut ovat tarpeen, jotta hakija voi antaa kaikki tarvittavat tiedot ja selvittää puolestaan mahdolliset ristiriidat ja epäjohdonmukaisuudet. Ellei puhuttelua suoriteta, jäsenvaltiot eivät voi täyttää kansainvälisen oikeuden mukaisia velvoitteitaan, mikä johtaisi välttämättä yksittäisten henkilöiden palauttamiseen. Ainoastaan hyvin rajatut poikkeukset voidaan sallia.

Tarkistus 34
10 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) toimivaltaisella viranomaisella on jo ollut hakijan kanssa tapaaminen hakijan avustamiseksi hänen hakemuksensa täyttämisessä ja neuvoston direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisten hakemuksen kannalta olennaisten tietojen antamisessa, tai	***Poistetaan.***

Perustelu

2 kohdan b ja c alakohdassa ja 3 kohdassa tarkoitetut poikkeukset heikentävät menettelyjen oikeudenmukaisuutta ja päätösten täsmällisyyttä. Puhuttelut ovat tarpeen, jotta hakija voi antaa kaikki tarvittavat tiedot ja selvittää puolestaan mahdolliset ristiriidat ja epäjohdonmukaisuudet. Ellei puhuttelua suoriteta, jäsenvaltiot eivät voi täyttää kansainvälisen oikeuden mukaisia velvoitteitaan, mikä johtaisi välttämättä yksittäisten henkilöiden palauttamiseen. Ainoastaan hyvin rajatut poikkeukset voidaan sallia.

Tarkistus 35
10 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) määrittävä viranomainen, tutkittuaan hakijan antamat tiedot, katsoo hakemuksen perusteettomaksi tapauksissa, joissa 23 artiklan 4 kohdan a, c, g, h ja j alakohdassa mainitut edellytykset täyttyvät.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 10 artiklan 2 kohdan b alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelut.

Tarkistus 36
10 artiklan 3 kohta

3. Henkilökohtaisesta puhuttelusta voidaan luopua myös, jos se ei ole kohtuullisesti toteutettavissa erityisesti, kun toimivaltainen viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa jäsenvaltiot voivat pyytää asiasta lääkärin tai psykologin todistuksen.	***Poistetaan.***
Jos jäsenvaltio ei tämän kohdan nojalla tarjoa hakijalle tai joissain tapauksissa hakijasta riippuvaiselle henkilölle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun, hakijalle tai riippuvaiselle henkilölle on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan antamaan mahdollisuus toimittaa lisätietoja.	

Perustelu

Ks. 10 artiklan 2 kohdan b alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelut.

Tarkistus 37
10 artiklan 5 kohta

5. Henkilökohtaisen puhuttelun puuttuminen 2 kohdan ***b ja c alakohdan ja 3 kohdan*** nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen.	5. Henkilökohtaisen puhuttelun puuttuminen 2 kohdan ***a a ja a b alakohdan*** nojalla ei saa vaikuttaa kielteisesti määrittävän viranomaisen päätökseen.

Perustelu

Muutos niveltyy 10 artiklan uuteen versioon.

Tarkistus 38
11 artiklan 3 kohdan a alakohta

a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja ***on riittävän pätevä*** ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan tai hädänalaisen tilanteen, siinä määrin kuin se on mahdollista, ja	a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja ***ja tulkki ovat päteviä*** ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan tai hädänalaisen tilanteen, siinä määrin kuin se on mahdollista, ja

Perustelu

Riittävän-ilmaus tuntuu heikentävän pätevyysvaatimuksia ja olisi siten poistettava.

Tarkistus 39
12 artiklan 3 kohdan 3 alakohta

Se, että hakija kieltäytyy hyväksymästä henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan sisältöä, ***ei saa estää*** määrittävää viranomaista tekemästä hänen hakemustaan koskevaa päätöstä.	***Turvapaikanhakijalta on pyydettävä hyväksymään pöytäkirjan sisältö.*** Se, että hakija kieltäytyy hyväksymästä henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan sisältöä, ei ***välttämättä estä*** määrittävää viranomaista tekemästä hänen hakemustaan koskevaa päätöstä.

Perustelu

Turvapaikanhakijaa on väärinkäsitysten välttämiseksi ja ristiriitaisuuksien selvittämisen helpottamiseksi pyydettävä todentamaan pöytäkirjan sisältö.

Tarkistus 40
13 artiklan 1 kohta

1. ***Jäsenvaltioiden*** on annettava ***turvapaikanhakijoille*** todellinen mahdollisuus neuvotella ***omalla kustannuksellaan*** turvapaikkahakemukseensa liittyvissä asioissa kansallisessa lainsäädännössä tunnustetun tai sallitun oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa.	1. ***Turvapaikanhakijoille*** on annettava ***kaikissa menettelyn vaiheissa, myös kielteisen päätöksen jälkeen,*** todellinen mahdollisuus neuvotella turvapaikkahakemukseensa liittyvissä asioissa kansallisessa lainsäädännössä tunnustetun tai sallitun oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa.

Perustelu

Turvapaikanhakijoilla on keskeisenä turvatakeena oikeus turvautua oikeudelliseen neuvonantajaan.

Tarkistus 41
13 artiklan 3 kohdan johdanto-osa

3. ***Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja myönnetään:***	3. ***Oikeusapu on annettava ilmaiseksi tai ainakin jäsenvaltion oikeusapua / taloudellista tukea koskevien sääntöjen ja valtion omille kansalaisille oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä myönnettävän tuen mukaisesti, jos hakijalla ei ole riittäviä varoja maksaa siitä itse.***

Perustelu

Ilmaisen oikeusavun järjestämisestä olisi poikettava ainoastaan siinä tapauksessa, että hakijalla on riittävästi varoja.

Tarkistus 42
13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan a alakohta

a) ainoastaan V luvun mukaisiin menettelyihin tuomioistuimessa, mutta ei	***Poistetaan.***

kansallisen lainsäädännön mukaisiin muutoksenhakumenettelyihin tai uudelleentarkasteluihin, mukaan luettuna muutoksenhaun uusi käsittely muutoksenhaun tai uudelleentarkastelun johdosta, ja/tai

Perustelu

Poikkeusta ei voida hyväksyä, koska se on kansainvälisen oikeuden vastainen.

Tarkistus 43
13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan b alakohta

b) ainoastaan niille, joilla ei ole riittäviä varoja, ja/tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Kuuluu 13 artiklan uuden 3 kohdan soveltamisalaan.

Tarkistus 44
13 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan c alakohta

c) ainoastaan sellaisen oikeudellisen tai muun neuvonantajan toimesta, jotka on kansallisessa lainsäädännössä erikseen nimetty avustamaan ja/tai edustamaan turvapaikanhakijoita, ja/tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Kuuluu 13 artiklan uuden 3 kohdan soveltamisalaan.

Tarkistus 45
13 artiklan 3 kohdan d alakohta ja 2 alakohta

d) ainoastaan, jos on todennäköistä, että muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu johtaa myönteiseen tulokseen.	***Poistetaan***.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että d alakohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Perustelu

Poikkeusta ei voida hyväksyä, koska se on kansainvälisen oikeuden vastainen.

Tarkistus 46
13 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa yksityiskohtaisia sääntöjä tällaisten pyyntöjen esittämistä ja käsittelyä varten.	***Poistetaan.***

Perustelu

Kuuluu 13 artiklan uuden 3 kohdan soveltamisalaan.

Tarkistus 47
15 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle ***alaikäiselle*** henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia ***puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa***.	b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle ***lapselle*** henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia.

Perustelu

Rajoitus vaikuttaa tarpeettomalta.

Tarkistus 48
15 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) on naimisissa tai ollut naimisissa.	***Poistetaan.***

Perustelu

Se, että turvapaikkaa hakeva lapsi on naimisissa ei välttämättä merkitse, ettei hän olisi kansainvälisen suojelun tarpeessa. Eräissä maissa on laillista mennä naimisiin hyvin nuorena eikä avioliitto siten kytkeydy lapsen kypsyyteen.

Tarkistus 49
15 artiklan 5 a kohta (uusi)

	5 a. Lapsiksi itseään väittäviä henkilöitä olisi kohdeltava väliaikaisesti lapsina kunnes heidän ikänsä saadaan määritettyä.

Perustelu

Tässä tapauksessa todistustaakka olisi sälytettävä viranomaisille.

Tarkistus 50
15 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltioiden on ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu pannessaan täytäntöön tämän ***artiklan*** säännöksiä.	6. Jäsenvaltioiden on ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu pannessaan täytäntöön tämän ***direktiivin*** säännöksiä.

Perustelu

Lapsen etu olisi otettava huomioon kaikkialla direktiivissä.

Tarkistus 51
21 artiklan 2 kohta

2. Edellä olevan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös järjestöihin, jotka työskentelevät ***jäsenvaltion alueella*** UNHCR:n puolesta kyseisen jäsenvaltion ***kanssa tehdyn sopimuksen perusteella***.	2. Edellä olevan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös järjestöihin, jotka työskentelevät UNHCR:n puolesta kyseisen jäsenvaltion ***suostumuksen turvin***.

Perustelu

UNHCR ehdottaa uutta sanamuotoa, koska käytännön järjestelyt saattavat vaihdella.

Tarkistus 52
23 artiklan 3 a kohta (uusi)

3 a. Jäsenvaltioiden on sovellettava tavanomaista menettelyä erityisen haavoittuvassa asemassa oleviin henkilöihin, mukaan lukien vanhemmistaan eroon joutuneet lapset sekä henkilöt, joilla saattaa olla trauma tai jotka ovat saattaneet joutua seksuaalisen väkivallan uhreiksi.

Perustelu

Erityisen haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden hakemuksia olisi periaatteessa käsiteltävä tavanomaisen menettelyn mukaisesti.

Tarkistus 53
23 artiklan 4 kohdan a alakohta

a) hakija on hakemusta tehdessään ja asiaa esittäessään tuonut esiin vain seikkoja, joilla ei ole lainkaan ***tai on hyvin vähän*** merkitystä sen selvittämiseksi, täyttääkö hän pakolaiseksi tunnustamisen edellytykset neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla; tai	a) hakija on hakemusta tehdessään ja asiaa esittäessään tuonut esiin vain seikkoja, joilla ei ole lainkaan merkitystä sen selvittämiseksi, täyttääkö hän pakolaiseksi tunnustamisen edellytykset neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla; tai

Perustelu

Hyvin vähäisen merkityksen käsite on liian epämääräinen.

Tarkistus 54
23 artiklan 4 kohdan c alakohta

c) turvapaikkahakemus katsotaan perusteettomaksi,	c) turvapaikkahakemus katsotaan perusteettomaksi,
– koska hakija tulee tämän direktiivin 30***, 30 a*** ja 30 b artiklassa tarkoitetusta turvallisesta alkuperämaasta, tai	– koska hakija tulee tämän direktiivin 30 ja 30 b artiklassa tarkoitetusta turvallisesta alkuperämaasta, tai

– koska jokin muu maa kuin EU:n jäsenvaltio katsotaan hakijan kannalta turvalliseksi kolmanneksi maaksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 29 artiklan 1 kohdan soveltamista; tai

Perustelu

Menettelyn etusijalle asettaminen tai nopeuttaminen olisi sallittava vain ilmeisissä petostapauksissa tai selvästi perusteettomissa tapauksissa.

Hakijat, jotka eivät voi saada pakolaisasemaa, voivat kuitenkin olla oikeutettuja täydentävään tai toissijaiseen suojeluun.

Tarkistus 55
23 artiklan 4 kohdan d alakohta

d) hakija on johtanut viranomaisia harhaan esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä hänen henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti; tai	d) hakija on johtanut ***vilpillisessä tarkoituksessa*** viranomaisia harhaan esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä hänen henkilöllisyyttään ja/tai kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti; tai

Perustelu

Menettelyn etusijalle asettaminen tai nopeuttaminen olisi sallittava vain ilmeisissä petostapauksissa tai selvästi perusteettomissa tapauksissa.

Tarkistus 56
23 artiklan 4 kohdan e alakohta

e) hakija on jättänyt toisen turvapaikkahakemuksen antaen eri henkilötiedot; tai	e) hakija on ***vilpillisessä tarkoituksessa*** jättänyt toisen turvapaikkahakemuksen antaen eri henkilötiedot; tai

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan d alakohdan perustelut.

Tarkistus 57
23 artiklan 4 kohdan f alakohta

f) hakija ei ole esittänyt tietoja, joiden perusteella hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa voitaisiin selvittää riittävän varmasti, tai hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai	f) hakija ei ***vilpillisessä tarkoituksessa*** ole esittänyt tietoja, joiden perusteella hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa voitaisiin selvittää riittävän varmasti, tai hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan d alakohdan perustelut.

Tarkistus 58
23 artiklan 4 kohdan g alakohta

g) hakija on esittänyt epäjohdonmukaisia, ristiriitaisia, epätodennäköisiä tai riittämättömiä tietoja, jotka selvästi osoittavat hakijan väitteen häneen kohdistuneesta vainosta epäuskottavaksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

23 artiklassa sallitaan useiden tapausten etusijalle asettaminen tai nopeuttaminen seurausten jäädessä pitkälti jäsenvaltioiden vastuulle, mikä saattaa vähentää turvatakeita huomattavasti. Direktiivissä mm. sallitaan henkilökohtaisista puhutteluista ja muista merkittävistä menettelyvaatimuksista luopuminen. Monet väitteet eivät sovi ilmeisen petollisen tai selvästi perusteettoman väitteen kategoriaan, joiden yhteydessä voitaisiin soveltaa nopeutettua menettelyä, kuten valtiot ja kansainväliset elimet ovat päätelmissään esittäneet.

Tarkistus 59
23 artiklan 4 kohdan i alakohta

i) hakija on jättänyt ilman perusteltua syytä hakemuksensa tekemättä aikaisemmin, vaikka hänellä olisi ollut siihen tilaisuus; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan g alakohdan perustelut.

Tarkistus 60
23 artiklan 4 kohdan j alakohta

j) hakija tekee hakemuksen vain viivyttääkseen tai estääkseen jo tehdyn tai välittömästi odotettavissa olevan päätöksen täytäntöönpanoa, mikä merkitsisi hänen poistamistaan maasta; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan g alakohdan perustelut.

Tarkistus 61
23 artiklan 4 kohdan k alakohta

k) hakija on ilman pätevää syytä jättänyt täyttämättä neuvoston direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tai tämän direktiivin 9 a artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa ja 20 artiklan 1 kohdassa säädetyt velvollisuudet; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan g alakohdan perustelut.

Tarkistus 62
23 artiklan 4 kohdan l alakohta

l) hakija on tullut jäsenvaltion alueelle tai jatkanut siellä oleskeluaan laittomasti ja on ilman hyvää syytä jättänyt ilmoittautumatta viranomaisille ja/tai tekemättä turvapaikkahakemusta mahdollisimman pian maahantuloonsa liittyvät olosuhteet huomioon ottaen; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 23 artiklan 4 kohdan g alakohdan perustelut.

Tarkistus 63
23 artiklan 4 kohdan m alakohta

m) ***hakija on vaaraksi jäsenvaltion kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle taikka hakija*** on täytäntöönpanokelpoisella päätöksellä ***poistettu maasta kansallisen lainsäädännön mukaisesti yleistä turvallisuutta ja järjestystä koskevista vakavista syistä***; tai	m) ***hakijalta*** on täytäntöönpanokelpoisella päätöksellä ***evätty pakolaisasema Geneven yleissopimuksen mukaisesti***; tai

Perustelu

Geneven yleissopimuksessa määrätään tapauksista, joissa hakijalta evätään pakolaisasema. Tällöin on perusteltua asettaa tapaus etusijalle tai soveltaa nopeutettua menettelyä.

Tarkistus 64
23 artiklan 4 kohdan n alakohta

n) hakija kieltäytyy noudattamasta velvoitetta suostua sormenjälkien ottamiseen asiaa koskevan yhteisön ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti; tai	***Poistetaan.***

Perustelu

Sormenjälkien ottamisvelvollisuudesta kieltäytyminen ei vielä välttämättä merkitse, että kyseessä olisi pelkkä väite. Turvapaikanhakijat voivat kieltäytyä sormenjälkien ottamisesta hyvinkin monista eri syistä, kuten kulttuurisesti herkkäluonteisista seikoista. Kieltäytyminen voidaan ottaa yhtenä tekijänä huomioon väitteen uskottavuutta arvioitaessa, mutta sen ei pidä johtaa automaattisesti hakemuksen nopeutettuun käsittelyyn.

Tarkistus 65
23 artiklan 4 a kohta (uusi)

4 a. Jäsenvaltioiden on harkittava täydentävän/toissijaisen suojelun tarvetta, kun menettely on asetettu etusijalle tai sitä on nopeutettu 4 kohdan a–o alakohdan mukaisesti.

Perustelu

Hakijat, jotka eivät voi saada pakolaisasemaa, voivat kuitenkin olla oikeutettuja täydentävään tai toissijaiseen suojeluun.

Tarkistus 66
24 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat lisäksi säätää seuraavista erityismenettelyistä, jotka poikkeavat II luvun perusperiaatteista ja takeista:	***Poistetaan.***
a) alustava tutkinta IV jaksossa esitettyjen säännösten puitteissa ratkaistavien tapausten käsittelemiseksi;	
b) menettelyt V jaksossa esitettyjen säännösten puitteissa ratkaistavien tapausten käsittelemiseksi.	

Perustelu

Vähimmäisstandardeja koskevat poikkeamismahdollisuudet saattavat johtaa kansainvälisen oikeuden rikkomiseen. Olisi perusteetonta, että rajalla esitettyihin hakemuksiin sovellettaisiin normaalissa oikeudellisessa prosessissa vähäisempiä vaatimuksia kuin itse valtion alueella jätettyihin hakemuksiin tai myöhemmin esitettyihin väitteisiin. Artiklassa ei määritellä selvästi periaatteita ja puitteita, joiden mukaisesti poikkeuksia voidaan tai ei voida soveltaa. Tällainen lähestymistapa ei edistä menettelystandardien yhdenmukaisuustavoitteen saavuttamista, ja se lisää palauttamisen riskiä.

Tarkistus 67
25 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Kaikkia kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia arvioidaan ensin Geneven yleissopimuksessa olevan

	pakolaista koskevan määritelmän perusteella ja, mikäli määritelmän kriteerit eivät täyty, toissijaista suojelua koskevien kriteereiden perusteella.

Perustelu

On erittäin tärkeää, että hakemuksia käsitellään ensin Geneven yleissopimuksen kriteereiden perusteella, ja – elleivät ne täyty – täydentävää/toissijaista suojelua koskevien kriteereiden sekä muiden oikeudellisten velvoitteiden perusteella.

Tarkistus 68
25 artiklan 2 kohdan johdanto-osa

2. Jäsenvaltiot voivat katsoa turvapaikkahakemukselta puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset tämän artiklan perusteella, jos	2. Jäsenvaltiot voivat ***rajoittamatta edellä 1 a kohdan soveltamista*** katsoa turvapaikkahakemukselta puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset tämän artiklan perusteella, jos

Perustelu

On erittäin tärkeää, että hakemuksia käsitellään ensin Geneven yleissopimuksen kriteereiden perusteella, ja – elleivät ne täyty – täydentävää/toissijaista suojelua koskevien kriteereiden sekä muiden oikeudellisten velvoitteiden perusteella.

Tarkistus 69
25 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) jokin muu maa, joka ei ole EU:n jäsenvaltio, katsotaan 27 ja 28 artiklan mukaisesti hakijan kannalta turvalliseksi kolmanneksi maaksi;	***Poistetaan.***

Perustelu

Hakemuksen tutkittavaksi ottamisen perusteita voidaan arvioida ainoastaan Geneven yleissopimuksen perusteella. Tämän kohdan c–g alakohta katetaan uudella 1 a kohdalla.

Tarkistus 70
25 artiklan 2 kohdan d alakohta

d) hakija saa jäädä asianomaiseen jäsenvaltioon muulla perusteella, minkä	***Poistetaan.***

johdosta hänelle on myönnetty oikeus pakolaisaseman mukaisia oikeuksia ja etuuksia vastaavaan asemaan neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla;

Perustelu

Ks. 25 artiklan 2 kohdan c alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 71
25 artiklan 2 kohdan e alakohta

e) hakija saa jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle muilla perusteilla, mikä suojaa häntä palauttamiselta siihen saakka, kunnes d alakohdan mukaista aseman määrittelyä koskevassa menettelyssä on annettu päätös;	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 25 artiklan 2 kohdan c alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 72
25 artiklan 2 kohdan f alakohta

f) hakija on tehnyt samanlaisen hakemuksen saatuaan lainvoimaisen päätöksen;	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 25 artiklan 2 kohdan c alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 73
25 artiklan 2 kohdan g alakohta

g) turvapaikanhakijasta riippuvainen henkilö tekee hakemuksen sen jälkeen, kun hän on 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksynyt sen, että hänen tapauksensa käsitellään osana hänen puolestaan tehtyä hakemusta, eikä riippuvaisen henkilön tilanteeseen liity	***Poistetaan.***

mitään seikkoja, jotka muodostaisivat perusteen erilliselle hakemukselle.

Perustelu

Ks. 25 artiklan 2 kohdan c alakohtaan tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 74
27 artiklan 1 kohdan johdanto-osa

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos ***toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että turvapaikanhakijoita kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti***:	1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos ***asianomainen kolmas maa täyttää seuraavat kriteerit***:

Perustelu

Kysymykseen siitä, onko jokin valtio "turvallinen" turvapaikanhakijan palauttamista ajatellen ei voida vastata yleisluontoisesti esim. kansallisella parlamentin ilmoituksella, joka koskisi kaikkia turvapaikanhakijoita kaikissa tilanteissa. Sen arvioiminen, onko jokin kolmas maa hakijalle turvallinen tutkinnan kannalta on tehtävä tapauskohtaisesti. Muussa tapauksessa palauttamisen riski kasvaa. Kolmansilla mailla on oma roolinsa maan turvallisuutta määriteltäessä ja tällöin on sovellettava täsmällisiä kriteereitä.

Tarkistus 75
27 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) ***hakijoiden henki tai vapaus ei ole uhattuna heidän rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi;*** ja	a) ***Geneven yleissopimus ja muut kansainväliset ihmisoikeuksia koskevat sopimukset on ratifioitu ja niitä sovelletaan etenkin palauttamiskiellon periaatteen yhteydessä***; ja

Perustelu

Viittaus Geneven yleissopimukseen; 27 artiklan 1 kohdan a alakohta (uusi) kattaa myös alkuperäisen näkökohdan.

Tarkistus 76
27 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) noudatetaan Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta; ja	b) noudatetaan ***etenkin*** Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta; ja

Perustelu

Palauttamiskiellon periaate on keskeinen, mutta ei suinkaan ainoa Geneven yleissopimuksen periaate, jota on noudatettava.

Tarkistus 77
27 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) ***noudatetaan kieltoa, jonka mukaan hakijoita ei saa poistaa maasta kansainvälisen oikeuden vastaisesti, jossa taataan oikeus suojeluun kidutukselta tai julmalta, epäinhimilliseltä tai halventavalta kohtelulta;*** ja	c) ***sovelletaan turvapaikkamenettelyä, joka johtaa pakolaisaseman tunnustamiseen, ja kyetään tehokkaaseen suojeluun;*** ja

Perustelu

Viittaus Geneven yleissopimukseen; 27 artiklan 1 kohdan a alakohta (uusi) kattaa myös alkuperäisen näkökohdan.

Tarkistus 78
27 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) ***on olemassa mahdollisuus hakea pakolaisasemaa ja saada pakolaiseksi tunnustettuna Geneven yleissopimuksen mukaista suojelua.***	d) ***suostutaan nimenomaisesti ottamaan turvapaikanhakija (takaisin) ja suomaan hänelle oikeudenmukainen ja tehokas määrittämismenettely ennen mahdollista siirron toteuttamista.***

Perustelu

Viittaus Geneven yleissopimukseen; 27 artiklan 1 kohdan a alakohta (uusi) kattaa myös alkuperäisen näkökohdan.

Tarkistus 79
27 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) säännöksiä, joiden mukaan turvapaikanhakijan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava yhteys, jonka perusteella hänen voidaan kohtuullisesti olettaa asettuvan tähän maahan;	a) säännöksiä, joiden mukaan turvapaikanhakijan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava ***todellinen*** yhteys, jonka perusteella hänen voidaan kohtuullisesti olettaa asettuvan tähän maahan;

Perustelu

Todellinen yhteys (meaningful link) on asianmukaisempi ilmaus kuin pelkkä yhteys (connection).

Tarkistus 80
27 artiklan 2 kohdan c alakohta

c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta ***ja joiden nojalla hakija voi vähintään kiistää turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisen sillä perusteella, että hän joutuisi kidutuksen taikka julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi***.	c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta.

Perustelu

Viittaus kansainväliseen oikeuteen on jo sinällään riittävä.

Tarkistus 81
27 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi)

	c a) turvapaikanhakijan tehokasta mahdollisuutta hakea turvallisuusolettaman kumoamista, ensimmäisen asteen vaihtoehto mukaan lukien, vaikka se merkitsisi nopeutettua käsittelyä.

Perustelu

Turvallisuusolettaman kumoamismahdollisuus on välttämätön ennakkoehto turvallisen maan periaatteen hyväksymiselle. Alkuperämaan riskienarviointi olisi aina toteutettava tapauskohtaisesti eikä yleisluontoisena, maakohtaisiin kriteereihin nojautuvana olettamana.

Tarkistus 82
29 artiklan -1 kohta (uusi)

	- 1. Jäsenvaltiot voivat hylätä turvapaikkahakemuksen ilmeisen perusteettomana, jos toimivaltainen viranomainen on todennut, että hakija on hakemusta jättäessään ja tosiasioita esittäessään ottanut esille ainoastaan sellaisia seikkoja, jotka ovat ilmeisen merkityksettömiä Geneven yleissopimuksen kannalta.

Perustelu

Muutos noudattaa 25 artiklan uutta tekstiä.

Tarkistus 83
29 artiklan 2 kohta

2. Edellä olevan 23 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ja perusteettomia turvapaikkahakemuksia koskevissa tapauksissa, joihin pätee jokin 23 artiklan 4 kohdan a alakohdassa ja c – o alakohdassa mainituista olosuhteista, jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädännön perusteella katsoa hakemuksen ilmeisen perusteettomaksi.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ehdotuksen 23 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut tapaukset on poistettu, koska ne eivät ole "ilmeisen perusteettomia".

Tarkistus 84
30 artiklan otsikko

Yhteinen ***vähimmäisluettelo*** turvallisiksi alkuperämaiksi määritetyistä kolmansista maista	Yhteinen ***luettelo*** turvallisiksi alkuperämaiksi määritetyistä kolmansista maista

Perustelu

Esittelijä katsoo, ettei maita, joilla ei nykyisin ole turvallisten maiden luetteloa, pitäisi velvoittaa hyväksymään sellaista. Lisäksi Euroopan tason luettelon olisi oltava ainoa sallittu vaihtoehto eikä vähimmäismalli, jolloin jäsenvaltioilla voisi olla kansallisia luetteloja.

Tarkistus 85
30 artiklan 1 kohta

1. Neuvosto, joka tekee ratkaisunsa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ***ja Euroopan parlamenttia kuultuaan***, hyväksyy yhteisen vähimmäisluettelon kolmansista maista, joiden jäsenvaltiot ***katsovat*** olevan turvallisia alkuperämaita liitteen ***II*** mukaisesti.	1. Neuvosto, joka tekee ratkaisunsa määräenemmistöllä ***yhteispäätösmenettelyssä Euroopan parlamentin kanssa*** komission ehdotuksesta, hyväksyy yhteisen vähimmäisluettelon kolmansista maista, joiden jäsenvaltiot ***voivat katsoa*** olevan turvallisia alkuperämaita liitteen ***B–I*** mukaisesti.

Perustelu

Turvallisten maiden luetteloa ei vahvisteta tällä direktiivillä vaan erillisellä säädöksellä, ja neuvoston ja Euroopan parlamentin on sovittava siitä yhteispäätösmenettelyssä. Itse asiassa EY:n perustamissopimuksessa edellytetään (67 artiklan 5 kohdan 1 luetelmakohta), että asiassa on sovellettava yhteispäätösmenettelyä, kun neuvosto on ensin hyväksynyt turvapaikkaa koskevat yleiset määräykset ja pääperiaatteet. Esittelijä katsoo, ettei maita, joilla ei nykyisin ole turvallisten maiden luetteloa, pitäisi velvoittaa hyväksymään sellaista.

Tarkistus 86
30 artiklan 2 kohta

2. Neuvosto voi liitteen ***II*** mukaisesti määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ***ja Euroopan parlamenttia kuultuaan*** muuttaa yhteistä vähimmäisluetteloa lisäämällä siihen tai poistamalla siitä kolmansia maita. Komissio tutkii kaikki neuvoston tai	2. Neuvosto voi liitteen ***B–I*** mukaisesti määräenemmistöllä komission ehdotuksesta muuttaa ***yhteispäätösmenettelyssä Euroopan parlamentin kanssa*** yhteistä vähimmäisluetteloa lisäämällä siihen tai poistamalla siitä kolmansia maita.

jäsenvaltioiden sille esittämät pyynnöt ehdotuksen tekemiseksi yhteisen ***vähimmäisluettelon*** muuttamisesta.	Komissio tutkii kaikki neuvoston***,*** ***Euroopan parlamentin*** tai jäsenvaltioiden sille esittämät pyynnöt ehdotuksen tekemiseksi yhteisen ***luettelon*** muuttamisesta.

Perustelu

Ks. 30 artiklan perustelut – artiklan otsikko ja 1 kohta.

Tarkistus 87
30 artiklan 4 kohta

4. Kun neuvosto pyytää komissiota tekemään ehdotuksen jonkun kolmannen maan poistamiseksi yhteisestä ***vähimmäisluettelosta***, jäsenvaltioita koskevan 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen ***velvoitteen*** voimassaolo keskeytetään tämän kolmannen maan osalta seuraavana päivänä siitä, kun neuvosto on tehnyt päätöksen, jolla pyydetään tällaisen ehdotuksen tekemistä.	4. Kun neuvosto ***tai Euroopan parlamentti*** pyytää komissiota tekemään ehdotuksen jonkun kolmannen maan poistamiseksi yhteisestä ***luettelosta***, jäsenvaltioita koskevan 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen ***oikeuden*** voimassaolo keskeytetään tämän kolmannen maan osalta seuraavana päivänä siitä, kun neuvosto ***tai Euroopan parlamentti*** on tehnyt päätöksen, jolla pyydetään tällaisen ehdotuksen tekemistä.

Perustelu

Ks. 30 artiklan perustelut – artiklan otsikko ja 1 kohta.

Tarkistus 88
30 artiklan 5 kohta

5. Kun jäsenvaltio pyytää komissiota tekemään neuvostolle ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta yhteisestä ***vähimmäisluettelosta***, asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava neuvostolle kirjallisesti komissiolle tekemästään pyynnöstä. Edellä 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen ***velvoitteen*** voimassaolo asianomaisen jäsenvaltion osalta keskeytetään kyseisen kolmannen maan suhteen seuraavana päivänä siitä, kun neuvostolle on ilmoitettu tehdystä pyynnöstä.	5. Kun jäsenvaltio ***tai Euroopan parlamentti*** pyytää komissiota tekemään neuvostolle ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta yhteisestä ***luettelosta***, asianomaisen jäsenvaltion ***tai Euroopan parlamentin*** on ilmoitettava neuvostolle kirjallisesti komissiolle tekemästään pyynnöstä. Edellä 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen ***oikeuden*** voimassaolo asianomaisen jäsenvaltion osalta keskeytetään kyseisen kolmannen maan suhteen seuraavana päivänä siitä, kun neuvostolle on ilmoitettu tehdystä pyynnöstä.

Perustelu

Ks. 30 artiklan perustelut – artiklan otsikko ja 1 kohta.

Tarkistus 89
30 artiklan 7 kohta

7. Edellä olevan 4 ja 5 kohdan mukaiset velvoitteen voimassaolon keskeyttämiset päättyvät kolmen kuukauden kuluttua, ellei komissio tee ennen tämän määräajan päättymistä ehdotusta kolmannen maan poistamisesta yhteisestä ***vähimmäisluettelosta***. Keskeyttämiset päättyvät joka tapauksessa silloin, kun neuvosto hylkää komission ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta luettelosta.	7. Edellä olevan 4 ja 5 kohdan mukaiset velvoitteen voimassaolon keskeyttämiset päättyvät kolmen kuukauden kuluttua, ellei komissio tee ennen tämän määräajan päättymistä ehdotusta kolmannen maan poistamisesta yhteisestä ***luettelosta***. Keskeyttämiset päättyvät joka tapauksessa silloin, kun neuvosto hylkää komission ***tai Euroopan parlamentin*** ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta luettelosta.

Perustelu

Ks. 30 artiklan perustelut – artiklan otsikko ja 1 kohta.

Tarkistus 90
30 artiklan 8 kohta

8. Komissio tiedottaa neuvoston pyynnöstä neuvostolle ja Euroopan parlamentille siitä, onko yhteisessä ***vähimmäisluettelossa*** mainitun maan tilanne edelleen liitteen ***II*** mukainen. Esittäessään selvityksensä neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio voi antaa aiheellisiksi katsomiaan suosituksia tai ehdotuksia.	8. Komissio tiedottaa neuvoston ***tai Euroopan parlamentin*** pyynnöstä neuvostolle ja Euroopan parlamentille siitä, onko yhteisessä ***luettelossa*** mainitun maan tilanne edelleen liitteen ***B–I*** mukainen. Esittäessään selvityksensä neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio voi antaa aiheellisiksi katsomiaan suosituksia tai ehdotuksia.

Perustelu

Ks. 30 artiklan perustelut – artiklan otsikko ja 1 kohta.

Tarkistus 91
30 a artikla

30 a artikla	***Poistetaan.***
Kolmansien maiden määrittäminen turvallisiksi alkuperämaiksi jäsenvaltioissa	
1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa lainsäädäntöä, jonka mukaan jäsenvaltio voi liitteen II mukaisesti turvapaikkahakemusten tutkintaa varten määrittää turvalliseksi muun kuin yhteisessä alkuperämaiden vähimmäisluettelossa olevan kolmannen maan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 30 artiklan soveltamista. Tämä voi koskea myös maan tietyn alueen määrittämistä turvalliseksi, jos liitteen II vaatimukset täyttyvät tämän alueen osalta.	
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan muita kuin yhteisessä vähimmäisluettelossa olevia kolmansia maita voidaan määrittää jäsenvaltiossa turvapaikkahakemusten tutkintaa varten turvallisiksi alkuperämaiksi, jos jäsenvaltiot katsovat osoitetuksi, että henkilöt eivät asianomaisissa kolmansissa maissa yleensä joudu:	
a) vainon kohteeksi sellaisena kuin se määritellään neuvoston direktiivin 2004/83/EY 9 artiklassa, eivätkä	
b) kidutuksen tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi.	
3. Jäsenvaltiot voivat myös jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan jonkin maan tietty alue voidaan määrittää turvalliseksi taikka jokin maa tai maan tietty alue voidaan määrittää	

turvalliseksi tämän maan tietylle väestöryhmälle, jos 2 kohdassa tarkoitetut vaatimukset täyttyvät asianomaisen alueen tai ryhmän osalta.

4. Kun jäsenvaltiot arvioivat 2 ja 3 kohdan mukaisesti, onko maa turvallinen alkuperämaa, niiden on otettava huomioon asianomaisen kolmannen maan oikeudellinen tilanne, lainsäädännön soveltaminen ja yleinen poliittinen tilanne.

5. Tämän artiklan mukaisen arvion siitä, onko maa turvallinen alkuperämaa, on perustuttava useisiin tietolähteisiin ja erityisesti muilta jäsenvaltioilta, YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta sekä muilta alan keskeisiltä kansainvälisiltä järjestöiltä saatuihin tietoihin.

6. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi maat, jotka ne määrittävät turvallisiksi kolmansiksi maiksi tämän artiklan säännösten mukaisesti.

Perustelu

Esittelijä vastustaa mahdollisuutta pitää yllä tai ottaa käyttöön kansallisia turvallisten alkuperämaiden luetteloja.

Tarkistus 92
30 b artiklan 1 kohdan johdanto-osa

1. Kolmas maa, joka on määritelty turvalliseksi alkuperämaaksi ***joko*** 30 ***tai 30 a*** artiklan säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvalliseksi alkuperämaaksi tietylle turvapaikanhakijalle ainoastaan, jos	1. Kolmas maa, joka on määritelty turvalliseksi alkuperämaaksi 30 artiklan säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvalliseksi alkuperämaaksi tietylle turvapaikanhakijalle ainoastaan, jos

Perustelu

30 a artikla on poistettu.

Tarkistus 93
30 b artiklan 2 kohta

2. ***Jäsenvaltioiden on*** 1 kohdan mukaisesti ***katsottava turvapaikkahakemus*** perusteettomaksi, jos kolmas maa on määritetty turvalliseksi 30 artiklan mukaisesti.	2. ***Jäsenvaltiot voivat*** 1 kohdan mukaisesti ***katsoa turvapaikkahakemuksen*** perusteettomaksi, jos kolmas maa on määritetty turvalliseksi 30 artiklan mukaisesti.

Perustelu

Turvallisen kolmannen alkuperämaan periaatteen soveltamisen ei tulisi olla jäsenvaltioille pakollista.

Tarkistus 94
30 b artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista.	3. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista ***kansainvälisen oikeuden mukaisesti***.

Perustelu

Kansainvälistä oikeutta olisi noudatettava kaikissa tapauksissa.

Tarkistus 95
33 a artikla

33 a artikla	***Poistetaan.***
Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai hyväksyä 33 artiklassa tarkoitetun menettelyn liian myöhään tehdyn turvapaikkahakemuksen osalta, jonka on tehnyt hakija, joka joko tarkoituksellisesti tai suurta huolimattomuutta osoittaen on jättänyt menemättä vastaanottokeskukseen tai saapumatta toimivaltaisen viranomaisen luo tiettynä ajankohtana.	

Perustelu

Artikla mahdollistaa turvapaikkahakemusten käsittelyn rajoittamisen, jos virallisia vaatimuksia ei ole täytetty. UNHCR vastustaa Geneven yleissopimuksen mukaisesti hakemuksen hylkäämistä pelkästään siksi, että virallisia velvoitteita ei ole täytetty.

Tarkistus 96
34 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joiden hakemusta tutkitaan alustavasti 33 artiklan mukaisesti, myönnetään 9 artiklan 1 kohdassa luetellut takeet.	1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joiden hakemusta tutkitaan alustavasti 33 artiklan mukaisesti, myönnetään 9 artiklan 1 kohdassa luetellut takeet ***ja että heihin olisi periaatteessa sovellettava tämän direktiivin mukaisia vähimmäismenettelystandardeja***.

Perustelu

Tarkistus ei kaipaa perusteluja.

Tarkistus 97
35 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksen nojalla tehtävä päätös sen alueelle pääsyn kieltämisestä tehdään kahden viikon kuluessa ja että tätä määräaikaa voidaan jatkaa enintään kahdella viikolla toimivaltaisen oikeusviranomaisen suostumuksella ja lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.

Perustelu

Syrjimättömyysperiaate edellyttää, että samat pääperiaatteet ja takeet koskevat kaikkia turvapaikanhakijoita riippumatta siitä, onko hakemus tehty rajalla vai itse maassa. Siten rajalla esitettyihin hakemuksiin ei tule normaalissa oikeudellisessa prosessissa soveltaa vähäisempiä vaatimuksia kuin itse valtion alueella jätettyihin hakemuksiin. Turvatakeiden erot saattaisivat pakottaa turvapaikanhakijat ja pakolaiset saapumaan laittomasti maahan ja oleskelemaan siellä laittomasti, jotta turvapaikkamenettelyssä noudatettaisiin parempia standardeja. Erityismenettely voidaan sallia, mutta tällöin on sovellettava samoja, direktiivissä vahvistettuja pääperiaatteita ja takeita.

Tarkistus 98
35 artiklan 1 b kohta (uusi)

1 b. Ellei edellä 1 a kohdassa tarkoitettuja määräaikoja noudateta, turvapaikanhakijalle myönnetään pääsy asianomaisen jäsenvaltion alueelle, jotta hänen hakemuksensa voidaan käsitellä direktiivin muiden säännösten mukaisesti. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille, joilta on evätty pääsy kyseisen menettelyn mukaisesti, suodaan V luvussa tarkoitetut takeet.

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 99
35 artiklan 1 c kohta (uusi)

1 c. Alueelle pääsyä koskeva kielto ei voi kumota turvapaikkahakemusta koskevaa päätöstä, jonka turvapaikka- ja pakolaislainsäädännön alalla toimivaltaiset viranomaiset tekevät tarkasteltuaan tapauksen eri seikkoja.

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 100
35 artiklan 2 kohta

2. Ellei 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä ole olemassa ja ellei tässä artiklassa toisin säädetä, jäsenvaltiot voivat kuitenkin tämän direktiivin antamisajankohtana voimassa olevien lakien tai asetusten mukaisesti pitää voimassa II luvussa esitetyistä perusperiaatteista ja takeista poikkeavia menettelyjä voidakseen tehdä päätöksen rajalla tai kauttakulkualueilla niiden	***Poistetaan.***

turvapaikanhakijoiden maahanpääsystä, jotka ovat saapuneet näihin paikkoihin ja tehneet siellä turvapaikkahakemuksen.

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 101
35 artiklan 3 kohta

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä on erityisesti varmistettava asianomaisten henkilöiden osalta, että:	***Poistetaan.***
– heidän annetaan jäädä jäsenvaltion rajalle tai kauttakulkualueelle, tämän kuitenkaan vaikuttamatta 6 artiklan soveltamiseen; ja	
– heille ilmoitetaan välittömästi heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti; ja	
– heidän käytettävissään on tarvittaessa tulkki 9 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti; ja	
– ennen kuin toimivaltainen viranomainen tekee tällaisissa menettelyissä päätöksen, heitä puhuttelevat turvapaikkahakemuksen osalta henkilöt, joilla on asianmukaiset tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeudessa sovellettavista periaatteista 10–12 artiklan mukaisesti; ja	
– he voivat käyttää kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksyttyä tai luvan saanutta oikeudellista tai muuta neuvonantajaa 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti; ja	
– jos kyseessä on ilman huoltajaa oleva alaikäinen, hänelle nimetään edustaja 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti, paitsi jos sovelletaan 15 artiklan 2 tai 3 kohtaa.	

Jos toimivaltainen viranomainen epää henkilöltä maahanpääsyn, toimivaltaisen viranomaisen päätöksessä on lisäksi esitettävä tosiseikat ja oikeudelliset seikat, joiden perusteella henkilön turvapaikkahakemuksen katsotaan olevan perusteeton tai siltä katsotaan puuttuvan tutkittavaksi ottamisen edellytykset.

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 102
35 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa määräajassa. Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, turvapaikanhakijan on annettava tulla kyseisen jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 103
35 artiklan 5 kohta

5. Jos maahan saapuu erityisellä tavalla tai suuria määriä kolmansien maiden kansalaisia tai kansalaisuudettomia henkilöitä, jotka tekevät turvapaikkahakemukset rajalla tai kauttakulkualueella, minkä vuoksi 1 kohdan säännöksiä tai 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä on mahdotonta soveltaa kyseisissä paikoissa, näitä menettelyjä voidaan soveltaa myös silloin ja niin kauan kuin nämä	***Poistetaan.***

kolmansien maiden kansalaiset tai kansalaisuudettomat henkilöt majoitetaan tavanomaiseen tapaan rajan tai kauttakulkualueen läheisyydessä sijaitseviin tiloihin.

Perustelu

Ks. 35 artiklan 1 a kohdan (uusi) perustelut.

Tarkistus 104
35 a artikla

35 a artikla	***Poistetaan.***
1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan ei tutkita tai ei tutkita kokonaan II luvun mukaisesti, jos toimivaltainen viranomainen on tosiseikkojen perusteella todennut, että turvapaikanhakija laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle turvallisesta kolmannesta maasta 2 kohdan mukaisesti.	
2. Kolmatta maata voidaan pitää turvallisena alkuperämaana 1 kohdan soveltamiseksi ainoastaan, jos:	
a) se on ratifioinut Geneven yleissopimuksen maantieteellisittä rajoituksitta ja noudattaa sen määräyksiä; ja	
b) se noudattaa lakisääteistä turvapaikkamenettelyä; ja	
c) se on ratifioinut ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja noudattaa sen määräyksiä, tehokkaita oikeussuojakeinoja koskevat vaatimukset mukaan luettuina; ja	
d) neuvosto on määrittänyt sen turvalliseksi kolmanneksi maaksi 3 kohdan mukaisesti.	

3. Neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan hyväksyä yhteisen luettelon kolmansista maista, jotka katsotaan turvallisiksi kolmansiksi maiksi 1 kohdan soveltamiseksi, tai muuttaa tällaista luetteloa.

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista Geneven yleissopimuksen mukaisen palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.

5. Pannessaan täytäntöön yksinomaan tähän artiklaan perustuvan päätöksen, asianomaisten jäsenvaltioiden on:

a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja

b) annettava hänelle asiakirja, jossa kolmannen maan viranomaisille ilmoitetaan näiden omalla kielellä, että hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.

6. Jos turvallinen kolmas maa ei ota takaisin asianomaista turvapaikanhakijaa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee tutkintamenettelyyn II luvun perusperiaatteiden ja takeiden mukaisesti.

7. Jäsenvaltiot, jotka ovat määrittäneet kolmansia maita turvallisiksi maiksi tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja 2 kohdan a–c alakohdassa asetettujen vaatimusten perusteella, voivat soveltaa 1 kohtaa näihin kolmansiin maihin, kunnes neuvosto on hyväksynyt 3 kohdan mukaisen yhteisen luettelon.

Perustelu

Nk. huipputurvallisen maan käsite on selvästi mahdottomampi hyväksyä kuin turvallisen maan periaate, koska kyseiseen menettelyyn ei sovelleta minkäänlaisia vähimmäisperiaatteita tai -takeita, ja turvapaikkamenettely ja alueelle pääsy saatetaan evätä tyystin. Epääminen saattaisi olla ristiriidassa kansainvälisen pakolaisoikeuden kanssa. Miltään hakijaryhmältä ei tulisi evätä tyystin mahdollisuutta päästä turvapaikkamenettelyyn. Myös UNHCR suosittelee painokkaasti tämän komission ehdotukseen alunperin kuulumattoman artiklan poistamista.

Tarkistus 105
38 artiklan 1 kohdan a alakohdan iii alakohta

iii) päätös jättää hakemus tutkimatta 35 a artiklan nojalla;	***Poistetaan.***

Perustelu

Poisto niveltyy 35 a artiklan poistamiseen.

Tarkistus 106
38 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) päätökseen maahanpääsyn epäämisestä ***35 artiklan 2 kohdassa*** säädetyssä menettelyssä;	d) päätökseen maahanpääsyn epäämisestä ***35 artiklassa*** säädetyssä menettelyssä;

Perustelu

Niveltyy 35 artiklan muuttamiseen.

Tarkistus 107
38 artiklan 3 kohdan johdantolause

3. Jäsenvaltioiden on ***tarvittaessa kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti säädettävä säännöistä, jotka koskevat:***	3. Jäsenvaltioiden on ***varmistettava, että hakijat voivat edellä 1 kohdassa tarkoitetun oikeussuojan ansiosta pysyä jäsenvaltiossa kunnes muutoksenhaun käsittely on saatettu päätökseen.***

Perustelu

Monet Euroopan pakolaiset tunnustetaan pakolaisiksi vasta muutoksenhaun käsittelyvaiheessa. Turvapaikkaa koskevan muutoksenhaun lykkäävä vaikutus on ratkaisevan tärkeä tae, koska ensimmäisen asteen virheellisellä määrittämisellä saattaa olla vakavia vaikutuksia. Tehokkaan oikeussuojakeinon periaate on kansainvälisen oikeuden yleinen periaate, ja se on kirjattu EY:n lainsäädäntöön (esim. C-222/84), Euroopan unionin perusoikeuskirjan 47 artiklaan ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen 13 artiklaan. Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on todennut sen merkitsevän, että hakijalla on oikeus pysyä jäsenvaltion alueella kunnes hänen hakemuksestaan on tehty lopullinen päätös.

Tarkistus 108
38 artiklan 3 kohdan a alakohta

a) kysymystä siitä, vaikuttaako 1 kohdan mukainen oikeussuojakeino siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan oikeussuojakeinon ratkaisua; ja	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 38 artiklan 3 kohdan johdantolauseeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 109
38 artiklan 3 kohdan b alakohta

b) mahdollisuutta oikeudelliseen keinoon tai turvaamistoimeen, jos hakija ei I kohdan mukaisen oikeussuojakeinon perusteella voi jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan oikeussuojakeinon ratkaisua. Jäsenvaltiot voivat myös säätää viran puolesta myönnettävästä oikeussuojasta; ja	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 38 artiklan 3 kohdan johdantolauseeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 110
38 artiklan 3 kohdan c alakohta

c) perusteita, joilla 25 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaiseen päätökseen voidaan hakea muutosta 27 artiklan 2 kohdan b ja c alakohdan nojalla sovellettujen menettelyjen mukaisesti.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 38 artiklan 3 kohdan johdantolauseeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 111
38 artiklan 5 kohta

5. Jos hakijalle on myönnetty asema, joka tarjoaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön nojalla samat oikeudet ja edut kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema, hakijalla voidaan katsoa olevan tehokas oikeussuoja, jos tuomioistuin päättää, että 1 kohdan mukaista oikeussuojaa ei voida käyttää tai että se ei todennäköisesti olisi tuloksellinen, koska hakija ei osoita riittävää kiinnostusta jatkaa menettelyä.	***Poistetaan.***

Perustelu

Ks. 38 artiklan 3 kohdan johdantolauseeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

PERUSTELUT

Tausta

Euroopan unioni on suurten haasteiden edessä toteuttaessaan turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaa Tampereen päätelmien ja myöhemmin tehtyjen sopimusten mukaisesti. Komissio on kehittänyt tämän politiikan yhteydessä ehdotuksia pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevien menettelyjen vähimmäisstandardeista ja toimittanut ehdotuksensa sekä neuvoston että Euroopan parlamentin arvioitaviksi. Jatkomenettely on määrä toteuttaa siten, että Euroopan parlamentti osallistuu asiaan kuulemismenettelyssä. Tamperetta ja Haagin ohjelman täytäntöönpanoa koskevissa sopimuksissa on kuitenkin määrätty, että turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla otetaan käyttöön parlamenttiakin koskeva yhteispäätösmenettely.

Euroopan komissio esitti jo syyskuussa 2000 ensimmäisen ehdotuksensa direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai peruuttamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista.

Syyskuun 20. päivänä 2001 Euroopan parlamentti hyväksyi Watsonin mietinnön ja komission ehdotuksen 106 tehdyn tarkistuksen jälkeen. Neuvosto ei päässyt yksimielisyyteen direktiiviehdotuksesta, ja joulukuussa 2001 Eurooppa-neuvosto kehotti Laekenin julkilausumassa komissiota esittämään muutetun ehdotuksen.

Uusi direktiiviehdotus julkistettiin 18. kesäkuuta 2002. Neuvosto pääsi lähes kahden vuoden neuvottelujen jälkeen 29. huhtikuuta 2004 yksimielisyyteen "yleisestä lähestymistavasta", jonka mukaisesti se päätti kuulla parlamenttia uudelleen (19. marraskuuta 2004).

Esittelijän kanta

Neuvosto teki poliittisen sopimuksen ennen kuin se oli saanut Euroopan parlamentin lausunnon, mikä on ristiriidassa niin perussopimusten kuin käsiteltävän olevassa asiakirjassa tarkoitettujen sopimusten kanssa. Parlamenttia ei ole siis pyydetty käyttämään toimivaltaansa täysimääräisesti. Niinpä esittelijä katsoo, että neuvosto ei ole noudattanut toimielinten lojaalin yhteistyön periaatetta.

Lisäksi esittelijä katsoo, että neuvostossa käydyt aikaa vieneet neuvottelut eivät ole johtaneet tyydyttävään lopputulokseen. Esittelijä uskoo, että prosessissa olisi päästy paljon parempiin tuloksiin, jos Euroopan parlamentti olisi osallistunut asian käsittelyyn.

Esittelijä on ensisijaisesti huolissaan siitä, että menettely ilmeisesti heikentäisi standardeja, jotka koskevat kansainvälisissä yleissopimuksissa, kuten pakolaisten asemaa koskevassa Geneven yleissopimuksessa, YK:n lapsen oikeuksia koskevissa yleissopimuksissa ja muissa peruskoodekseissa, olevia määritelmiä.

Esittelijä on huolissaan myös siitä, että kaavaillun yhdenmukaistetun turvapaikkamenettelyn ensimmäinen vaihe on nykymuodossaan epätyydyttävä ja jopa epäasianmukainen, kuten parlamentti totesi jo vuonna 2001 komission alkuperäistä ehdotusta arvioidessaan:

– direktiivi ei edistä merkittävästi yhdenmukaistamista,
– jäsenvaltiot voivat pitäytyä kansallisessa lainsäädännössään, koska tekstissä on monia voivat-lausekkeita, poikkeuksia ja vallitsevan tilanteen säilyttäviä lausekkeita,

Yksinkertaisen, selkeän ja helppokäyttöisen oikeudellisen rakenteen tavoitteeseen ei ole päästy. Tarkistetulla ehdotuksella otetaan käyttöön uusi rakenne jäsenvaltioiden turvapaikkamenettelyjä varten ja "yleisen lähestymistavan" teksti poikkeaa huomattavan usein komission alunperin ehdottamista vähimmäisstandardeista. Nykyisessä tekstissä on huomattavan monia konkreettisia poikkeuksia ja rajoituksia, joiden nojalla eräät jäsenvaltiot saattaisivat jopa höllentää menettelystandardejaan. Yhtäläiset lähtökohdat on siten typistetty kansallisten käytänteiden luetteloksi, joista moni on ristiriidassa kansainvälisten parhaiden käytänteiden kanssa.

Euroopan parlamentti kehotti edellä mainituista syistä komissiota perumaan ensimmäisen ehdotuksensa ja tarkistamaan sitä perusteellisesti (Watsonin mietintö 2001).

Lisäksi UNHCR ilmaisi jo tuolloin ja nyt olevansa erittäin huolissaan eräistä rajoittavista ja erittäin kiistanalaisista käytänteistä, jotka on toistaiseksi sallittu vain yhden tai kahden jäsenvaltion lainsäädännössä, mutta joista saattaa tulla osa kaikkien 25 jäsenvaltion lainsäädäntöä.

Esittelijän kiireelliset ehdotukset

Vaikka eräillä jäsenvaltioilla, kuten Italialla, ei ole lainkaan turvapaikkalainsäädäntöä, ehdotettu direktiivi parantaisi muiden jäsenvaltioiden tilannetta ainoastaan marginaalisesti, ja itse asiassa se merkitsisi eräille jäsenvaltioille ehdotonta takapakkia!

Esittelijä toteaa edellä mainitun perusteella, että parlamentin tulisi hyväksyä ehdotettu direktiivi ainoastaan sillä edellytyksellä, että neuvosto panee parlamentin esittämät tarkistukset täytäntöön ehdotetulla tavalla ja ottaa tulevaisuudessa huomioon parlamentin yhteispäätösoikeudet. Tämä koskee etenkin seuraavia kohtia:

1.) Esittelijä pitää nk. huipputurvallisen maan käsitettä epäasianmukaisena ja hylkää sen periaatteessa.

Tämä on yksi huolestuttavimmista direktiivin kohdista. Direktiivissä oletetaan, että Euroopan unionin naapurimaissa tarjotaan vastaava suoja kuin itse unionissa. Siten jäsenvaltiot voivat evätä pääsyn kaikilta kyseisistä maista saapuvilta turvapaikanhakijoilta. Nämä säännökset eivät edellytä yksilöllistä arviointia ja ne vaikuttavat olevan ristiriidassa palauttamiskiellon periaatteen kanssa.

2.) Esittelijä pyytää tarkastamaan kiireellisesti, ovatko nykyiset turvallisen kolmannen maan käsitettä koskevat käytänteet mahdollisesti Geneven yleissopimuksen ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen vastaisia, sekä muuttamaan käsitettä ehdotetulla tavalla.

UNHCR:n mukaan kolmansia maita ei voida määrittää yleisluonteisesti turvallisiksi harkitsematta kutakin tapausta erikseen. Unionin liepeillä olevien kauttakulkumaiden turvapaikkamenettelyjen tehokkuus herättää merkittävää huolta, jolloin on syytä epäillä, voidaanko niitä pitää perustellusti turvallisina. Lisäksi jäsenvaltioiden sallitaan siirtää turvapaikanhakijat mihin tahansa maahan, joka on halukas vastaanottamaan heidät, harkitsematta näiden esittämien väitteiden todenperäisyyttä. Näin jäsenvaltiot voivat siirtää vastuunsa kolmansille maille riippumatta siitä, suojellaanko hakijaa palauttamiselta ja käsitelläänkö hänen tapaustaan yksilöllisesti.

3.) Tehokasta oikeussuojaa (38 artikla), nopeutettua menettelyä (23–25 artikla) sekä rajamenettelyjä (35 artikla) on tarkistettava perusteellisesti. Sama pätee tulevaan kotiuttamista koskevaan sopimukseen.

* **Tehokasta oikeussuojaa** koskevassa artiklassa ei anneta takeita muutoksenhaun lykkäävästä vaikutuksesta. Tällöin turvapaikanhakijalla ei ole eksplisiittistä oikeutta pysyä maassa, josta hän on hakenut turvapaikkaa, kunnes muutoksenhaun käsittely on saatettu päätökseen. Tämä kysymys jää siten jäsenvaltioiden oman harkinnan varaan. Säännös vaikuttaa olevan ristiriidassa Geneven yleissopimuksen kanssa eikä siinä taata *palauttamiskiellon* periaatetta.

* Direktiivissä sallitaan **nopeutetun käsittelyn** soveltaminen liian monessa tapauksessa. Nopeutetut menettelyt, tapaukset, joita ei oteta tutkittaviksi, ja erityismenettelyt sisältävät useita poikkeuksia perusturvatakeista, etenkin silloin, kun hakemuksen katsotaan olevan kehnosti perusteltu. Koska "ilmeisen perusteeton väite" on määritelmänä erittäin laaja, Amnesty International pelkää, että useimmat hakemukset (yli 80 prosenttia) käsiteltäisiin nopeutetusti, mikä merkitsisi kehnompien turvatakeiden soveltamista. Pakolaisten kyvyttömyys antaa johdonmukaisia tai ymmärrettäviä vastauksia saattaa kuitenkin johtua vakavista henkilökohtaisista tai humaaneista syistä, kuten traumasta (esim. sota, trauman jälkeinen stressi, seksuaalinen väkivalta).

* Direktiivissä sallitaan jäsenvaltioille **rajamenettelyjen** soveltaminen, mikä merkitsee, että turvapaikkaa rajalla tai siirtymäalueella hakeviin ihmisiin sovelletaan höllempiä menettelyn vähimmäistakeita. Tällöin rajavalvojille annetaan liikaa valtaa ja vastuuta, ja lisäksi maahanmuuton valvonnan tavoitteet sotketaan pakolaisten suojelua koskevien tavoitteiden kanssa.

4.) Esittelijä pitää neuvoston päätelmissä vahvistetun pakolaispolitiikan mukaisia, lapsia ja nuoria koskevia säännöksiä erityisen arveluttavina.

Direktiivissä todetaan, että jäsenvaltiot voivat "olla nimeämättä edustajaa, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen on vähintään 16-vuotias". Lapsen oikeuksia koskevan YK:n yleissopimuksen mukaisesti lapsena olisi pidettävä kaikkia alle 18-vuotiaita ja siinä ei erotella yli 16-

vuotiaiden oikeuksia. Lisäksi lapsen nykyinen tai aiempi avioliitto ei anna takeita siitä, etteikö hän tarvitsisi edustajaa. Eräissä maissa solmittu avioliitto ei osoita lapsen kypsyyttä.

Esittelijän päätelmät

Esittelijä katsoo, että Euroopan unionin yhteinen turvapaikkapolitiikka, joka on kansalaisten legitimoima ja joka vastaa pakolaisten yhdenmukaisen suojelun tarpeita, on mahdollista ainoastaan siinä tapauksessa, että edellä mainitut epäilyjä herättävät kohdat oikaistaan. Parlamentti on kansalaisten legitiimi edustaja. Kansalaisilta saadaan pysyvä hyväksyntä ainoastaan soveltamalla avoimia ja demokraattisia menettelyjä, joissa otetaan huomioon käsiteltävän aiheen monimutkaisuus.

Esittelijä odottaa vakavien varaumien perusteella, että neuvosto antaa lausuntonsa edellä mainituista keskeisistä huolenaiheista hyvissä ajoin ja ennen kuin menettelyssä edetään.